



**DECIZIA
РЕШЕНИЕ**
№ 14/5
от 27.09.2022 г.

Перевод

Об утверждении Соглашения о сотрудничестве между административно-территориальной единицей - муниципием Бэлць, представленным Советом муниципия Бэлць, и Общественной Ассоциацией «ZDOROVÏI GOROD»

В соответствии с положениями п. j) ч. (1) и ч. (3) ст. 14 Закона РМ о местном публичном управлении № 436 от 28.12.2006 г.; Законом РМ о некоммерческих организациях № 86 от 11.06.2020 г., принимая во внимание письмо председателя ОА «ZDOROVÏI GOROD» № 03-18/6105 от 06.09.2022 г. и ответ № P-03-18/6105 от 08.09.2022 г., с целью способствования проведения благотворительных мероприятий, мероприятий для развития молодежи, внедрению проектов и программ, направленных на социальную поддержку беженцев из Украины, а также уязвимых категорий граждан мун. Бэлць, –

Совет муниципия Бэлць РЕШИЛ:

1. Утвердить Соглашение о сотрудничестве между административно-территориальной единицей - муниципием Бэлць, представленным Советом муниципия Бэлць, и Общественной Ассоциацией «ZDOROVÏI GOROD» согласно приложению.
2. Уполномочить примара муниципия Бэлць г-на Григоришина Н. Н.:
 - 2.1. подписать Соглашение о сотрудничестве между административно-территориальной единицей - муниципием Бэлць, представленным Советом муниципия Бэлць, и Общественной Ассоциацией «ZDOROVÏI GOROD»;
 - 2.2. назначить лицо/лиц, ответственных за постоянную связь с Ассоциацией и их участие в мероприятиях, проводимых в рамках Соглашения о сотрудничестве.
3. Контроль над исполнением настоящего решения возложить на специализированные консультативные комиссии по образованию, социальной защите и здравоохранению, по праву и дисциплине.

Председательствующий на XIV
очередном заседании Совета
муниципия Бэлць

Николай Корниец

Контрассигнует:
Секретарь Совета
муниципия Бэлць

Ирина Сердюк

ACORD DE COLABORARE
încheiat între Unitatea administrativ-teritorială municipiul Bălți,
reprezentată de Consiliul municipal Bălți,
și Asociația Obștească „ZDOROVÎI GOROD”

Unitatea administrativ-teritorială municipiul Bălți, reprezentată de Consiliul municipal Bălți, cu sediul în municipiul Bălți, piața Independenței nr. 1, autentificată prin cod unic de înregistrare nr. 1007601003161, în persoana Primarului municipiului Bălți **Nicolai GRIGORIȘIN** (în continuare, *Consiliu*), pe de o parte

și

Asociația Obștească „ZDOROVÎI GOROD”, cu sediul în municipiul Bălți, str. Mihai Viteazul, 44, autentificată prin cod unic de înregistrare nr. 1017620001934, care activează în baza statutului, în persoana Administratorului **Budulai MIȘCOI** (în continuare, *Asociație*), pe de altă parte,

în continuare *Părți*,

au convenit să încheie prezentul acord de colaborare (în continuare *Acord*), asupra celor ce urmează:

I. SCOPUL ȘI OBIECTIVELE COLABORĂRII

1.1. **Scopul** Acordului este facilitarea desfășurării activităților de binefacere, activităților de dezvoltare a tinerilor, implementării proiectelor și programelor de susținere socială a refugiaților din Ucraina, dar și a categoriilor vulnerabile de cetățeni din mun. Bălți.

1.2. **Obiectivele** Acordului sunt:

1.2.1. colaborarea Părților în vederea implementării Proiectului „Ukraine Refugee Relief”, care constă în acordarea serviciilor de ajutor socio-material, psihologic, juridic, angajare în câmpul muncii, educație și sport, în special pentru refugiații din Ucraina. Proiectul se va desfășura în perioada 01.10.2022 – 30.06.2023, cu finanțarea „Friends of Moldova” NGO și „CWS” NGO;

1.2.2. colaborarea Părților în vederea dezvoltării tinerilor din Moldova și Ucraina, prin activități sportive și educaționale;

1.2.3. colaborarea Părților în vederea organizării și derulării altor proiecte/ programe/ activități de interes social și comunitar, cu implicarea și mobilizarea altor organizații necomerciale sau altor actori în acest sens.

II. PRINCIPII DE COLABORARE ȘI DIRECȚII DE ACTIVITATE

2.1. În procesul de implementare a prezentului Acord, Părțile se angajează să respecte următoarele **principii**: imparțialitate; non-partizanat politic; echidistanță; legalitate; respectarea drepturilor și libertăților fundamentale ale omului; egalitate și nediscriminare; transparență și cooperare loială.

2.2. Prin semnarea prezentului Acord, Părțile își propun următoarele **direcții de activitate**:

2.2.1 organizarea și desfășurarea evenimentelor sociale, de promovare a solidarității, drepturilor umane în municipiu și în afara acestuia;

2.2.2 inițierea, susținerea, promovarea, organizarea, administrarea și desfășurarea activităților de binefacere (acordare de ajutor social, produse alimentare, igiene, îmbrăcăminte ș.a.) în municipiu și în afara acestuia;

2.2.3 susținerea categoriilor defavorizate ale populației, în special a refugiaților ucraineni, prin furnizarea serviciilor de informare, juridice, medicale, educaționale și de încadrare în câmpul muncii;

2.2.4 desfășurarea activităților pentru dezvoltarea tinerilor moldoveni și ucraineni, precum: activități sportive (fotbal, volei, tenis, baschet), training-uri la diverse tematici, excursii, călătorii ș.a.

2.2.5 organizarea și desfășurarea întrunirilor cu alte asociații obștești din municipiu și din afara acestuia, pentru schimburi de experiență și conlucrare în activități ce țin de scopul prezentului Acord.

III. RESPONSABILITĂȚILE PĂRȚILOR

3.1. Părțile se obligă să-și onoreze responsabilitățile conform prevederilor prezentului Acord și vor menține un dialog deschis în timpul realizării activităților comune, inclusiv vor comunica reciproc despre realizări și insuccese, consultându-se în privința măsurilor de eficientizare a acțiunilor de colaborare.

În acest sens,

3.2. **Consiliul** își asumă următoarele responsabilități:

3.2.1 pe durata prezentului Acord să asigure colaborarea subdiviziunilor și reprezentanților Primăriei mun. Bălți cu Asociația, în corespundere cu principiile menționate în pct. 2.1. și cu scopul prezentului Acord;

3.2.2 să organizeze, în comun cu Asociația, evenimente publice, delegând în acest sens reprezentanții săi sau ai subdiviziunilor primăriei;

3.2.3 să promoveze prin sursele proprii de comunicare (pagina-web oficială a primăriei www.balti.md și, după caz, paginile-web oficiale ale subdiviziunilor primăriei, paginile corespunzătoare în rețelele sociale) evenimentele publice realizate de comun acord, precum și alte produse realizate în cadrul Acordului de parteneriat;

3.2.4 să informeze, în timp util, Asociația, despre imposibilitatea sau deficiențele apărute în contextul realizării angajamentelor asumate prin prezentul Acord;

3.2.5 să participe la elaborarea și implementarea proiectelor și programelor de susținere a valorilor sociale și de dezvoltare a tinerilor din Moldova și Ucraina;

3.2.6 să ofere Asociației suportul necesar în derularea activităților desfășurate în comun, precum: suport informativ, săli/ spații pentru desfășurarea evenimentelor, suport logistic;

3.2.7 să ofere suport în identificarea și stabilirea beneficiarilor Proiectului „Ukraine Refugee Relief”;

3.2.8 să mobilizeze, după necesitate și alte organizații obștești din municipiu, voluntari și alți parteneri, cointeresați, în activități ce reies din scopul prezentului Acord;

3.2.9 să desemneze persoana/ persoanele responsabile de comunicarea cu asociația și participarea la activitățile realizate în cadrul Acordului.

3.3. **Asociația** își asumă următoarele responsabilități:

3.3.1 să asigure organizarea și desfășurarea evenimentelor publice ce reies din scopul prezentului Acord și conform principiilor menționate în pct. 2.1.;

3.3.2 să asigure identificarea și alocarea resurselor financiare, necesare pentru desfășurarea activităților prevăzute în prezentul Acord;

3.3.3 să conlucreze cu Consiliul în vederea stabilirii beneficiarilor Proiectului „Ukraine Refugee Relief”;

3.3.4 să implice și să mobilizeze voluntari și alte resurse umane, în desfășurarea operativă și eficientă a activităților ce reies din prezentul Acord;

3.3.5 să asigure, desfășurarea activităților de binefacere, în conlucrare cu cealaltă Parte;

3.3.6 să asigure furnizarea serviciilor de informare, juridice, medicale, educaționale și de încadrare în câmpul muncii, de către specialiști calificați, beneficiarilor;

3.3.7 să asigure desfășurarea, în comun cu Consiliul, a activităților sportive și educaționale pentru tineri;

3.3.8 să asigure suportul necesar în organizarea ședințelor sau altor activități organizate pentru schimburi de experiență, cu alte organizații necomerciale sau actori cointeresați în activitățile ce reies din scopul prezentului Acord;

- 3.3.9 să informeze, în timp util, Consiliul, despre imposibilitatea sau deficiențele apărute în contextul realizării angajamentelor asumate prin prezentul Acord;
- 3.3.10 să desemneze persoană/ persoane responsabile de comunicarea continuă și participarea la activitățile realizate în cadrul Acordului;
- 3.3.11 să prezinte Consiliului raportul pentru activitățile ce reies din prezentul Acord.

IV. TERMENUL ACORDULUI

4.1. Prezentul Acord capătă putere juridică din momentul semnării lui de către ambele Părți și este valabil pentru o perioadă de 3 ani de la data încheierii lui (până la _____ 2025), cu posibilitatea prelungirii în baza unui acord adițional.

V. RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR

5.1. Pentru neexecutarea prezentului Acord Părțile poartă răspunderea prevăzută de legislația în vigoare a Republicii Moldova.

VI. MODALITĂȚILE DE MODIFICARE ȘI ÎNCETARE ALE ACORDULUI

- 6.1 Prezentul Acord poate fi modificat sau reziliat prin consimțământul ambelor Părți;
- 6.2 Rezilierea unilaterală a Acordului poate avea loc ca urmare a nerespectării prevederilor lui de către una din Părți sau în cazul în care una din Părți se află în imposibilitate de a continua colaborarea. În această situație, Părțile vor anunța, în prealabil, în formă scrisă, despre intenția de desfacere a Acordului cu un preaviz de o lună.

VII. DISPOZIȚII FINALE

- 7.1 La soluționarea chestiunilor nereglementate prin prezentul Acord, Părțile se călăuzesc de legislația în vigoare a Republicii Moldova.
- 7.2 Litigiile apărute pe marginea Acordului se vor soluționa pe cale amiabilă, iar în cazul imposibilității de a ajunge la un consens - pe cale judiciară.
- 7.3 Prezentul Acord cuprinde _____ pagini și este semnat în 2 exemplare, la data de _____, în limba de stat, câte unul pentru fiecare Parte, ambele având aceeași forță juridică.

Consiliul municipal Bălți
piața Independenței nr. 1
Mun. Bălți, RM, MD-3100,
Tel: 0231-2-64-50
Cod fiscal: 1007601003161

Primar
Nicolai GRIGORIȘIN

Asociația Obștească „ZDOROVÎI GOROD”,
str. Mihai Viteazul, 44
Mun. Bălți, RM, MD-3100,
Tel: 079-354-997
Cod fiscal: 1017620001934

Președinte
Budulai MIȘCOI

L.Ș

L.Ș.